

Livello B2

Unità 1

Stampa e informazione

In questa unità imparerai:

- a comprendere testi scritti sulla stampa e l'informazione
- a usare le sigle
- alcune espressioni verbali con preposizioni
- alcune parole che servono a enumerare

Lavoriamo sulla comprensione

Approccio al testo.

In Italia ci sono molti giornali. Tra i più importanti ricordiamo il *Corriere della Sera* e *La Repubblica* e, per lo sport, *La Gazzetta dello Sport*.

Un fenomeno in crescita è quello delle riviste e dei giornali scritti da cittadini stranieri immigrati in Italia.

Ti presentiamo un testo che presenta una di queste riviste. Ecco alcune parole e espressioni che possono aiutarti a capire meglio il testo.

| Parole e espressioni del testo | Significato |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| <i>appositamente</i> | di proposito, volutamente |
| <i>free press</i> | stampa distribuita gratuitamente |
| <i>confederato</i> | associato, unito |
| <i>legame</i> | unione, punto di contatto |
| <i>in ambito lavorativo</i> | per quello che riguarda il lavoro |
| <i>normative</i> | leggi |

1. Leggi il testo e completa la tabella.

Forum Ucraina (www.forumpress.it) è la rivista indipendente per le comunità ucraine in Italia. Ha sede a Roma e si avvale della collaborazione di una giornalista ucraina fatta venire appositamente dalla madrepatria per questo progetto. Il giornale è molto conosciuto e ascoltato ed è distribuito in *free press* e raggiunge, secondo il direttore, mezzo milione di persone fra Italia, Russia e Ucraina. In Italia è possibile trovarlo prevalentemente nelle sedi del Sindacato Indipendente dei Lavoratori Stranieri in Europa (SILSE) - sito internet www.sindacatosilse.org. Il sindacato è confederato con la CISAL la Confederazione Italiana Sindacati Autonomi Lavoratori. Le copie del giornale vengono distribuite anche all'interno del circuito della Federazione degli Ucraini in Italia (FUI - www.federazioneucrainiitalia.org) e negli alberghi, in aeroporti e in ristoranti selezionati in Russia e Ucraina. *Forum* è nato nel 1999 e ha lo scopo di informare sull'Ucraina, dare conto delle notizie più importanti sull'Italia e fungere da legame fra le persone ucraine in Italia. Inoltre vuole diffondere la cultura dell'Est Europa favorendo l'integrazione dei migranti in due direzioni: per prima cosa facendo conoscere ai non ucraini le tradizioni e la storia del Paese; in secondo luogo ricordando diritti e doveri in ambito lavorativo sia ai dipendenti che ai datori di lavoro. Si allarga così il pubblico anche ai lettori italiani che sono interessati a sapere qualcosa in più dei migranti ucraini oppure che sono loro datori di lavoro: "esistono pesanti sanzioni, anche il carcere, per chi fa contratti irregolari" ricorda il direttore della rivista. *Forum* fornisce dettagli su come stipulare un accordo di lavoro e offre approfondimenti sulle normative in vigore riguardanti l'immigrazione, svolgendo quindi una funzione civica di grande importanza.

Adattato da <http://www.2008.december18.net/web/docpapers/doc5069.pdf>

| | |
|--|--|
| Titolo della rivista | |
| Paesi in cui è distribuita | |
| Numero di copie | |
| Anno di fondazione | |
| Posti in cui è distribuito in Italia. | |
| Posti in cui è distribuito fuori dall'Italia | |

2. Leggi di nuovo il testo e scegli l'alternativa corretta.

1. Forum Ucraina è una rivista

- a. per la comunità italiana in Ucraina
- b. per la comunità Ucraina In Italia
- c. per la comunità Ucraina in Russia

2. Su Forum Ucraina scrive anche

- a. una giornalista ucraina
- b. un sindacalista ucraino
- c. un lavoratore ucraino

3. Forum Ucraina vuole fare conoscere ai lettori

- a. la lingua italiana
- b. la cultura dell'est europa
- c. le opportunità di lavoro in Ucraina

4. Oltre che ad ucraini, Forum Ucraina si rivolge

- a. a tutte le persone dell'est
- b. a italiani che vogliono andare in Ucraina
- c. a italiani che vogliono conoscere meglio gli immigrati ucraini

5. Forum Ucraina dà informazioni su

- a. le condizioni nelle carceri
- b. i contratti delle abitazioni
- c. il lavoro e l'immigrazione

Lavoriamo sulle parole

1. Trova nel testo le parole o le espressioni corrispondenti a quelle della lista.

| | |
|-------------------------------|--|
| 1. usufruisce, si serve | |
| 2. riferire, informare | |
| 3. avere il ruolo | |
| 4. negli ambienti, nei locali | |
| 5. pene, multe | |
| 6. stabilire, concordare | |
| 7. informazioni precise | |

2. Inserisci le parole e espressioni della lista nelle frasi.

circuiti – sanzioni – approfondimenti – danno conto – fungono – stipulano – si avvalgono

1. Da anni i nostri giornali _____ dell'esperienza di importanti giornalisti
2. Il datore di lavoro che non mette in regola i lavoratori può subire pesanti _____.
3. I giornali per le comunità straniere sono distribuiti nei _____ dei sindacati e delle associazioni.
4. Le riviste per gli stranieri _____ anche da fonte di informazione su possibili opportunità di lavoro.
5. I giornali italiani spesso non _____ adeguatamente delle notizie di politica estera.
6. Per ulteriori _____ potete visitare i siti internet dei vari giornali italiani.
7. Purtroppo non tutti i datori di lavoro in Italia _____ contratti regolari con i lavoratori

3. Collega le parti di sinistra con quelle di destra per formare una frase.

1. Alcuni giornali si avvalgono a. pesanti sanzioni.
 2. L'obiettivo del nostro giornale è dare b. da legame con i cittadini italiani.
 3. Non accettare nessun lavoro senza stipulare c. approfondimenti sulla politica italiana.
 4. Per chi non rispetta le leggi sono previste d. all'interno dei circuiti sindacali.
 5. I giornali per gli stranieri fungono anche e. della collaborazione di cittadini stranieri.
 6. I giornali per gli stranieri si trovano f. conto ai lettori della situazione politica italiana.
 7. Nei giornali distribuiti gratuitamente non trovi g. un regolare contratto.
-

Lavoriamo sulla grammatica

1. Scrivi le sigle.

1. UNIONE ITALIANA DEL LAVORATORI _____
2. ORGANIZZAZIONE PER LA LIBERAZIONE DELLA PALESTINA _____
3. CONFEDERAZIONE GENERALE ITALIANA DEL LAVORO _____
4. DENOMINAZIONE DI ORIGINE PROTETTA _____
5. DENOMINAZIONE DI ORIGINE CONTROLLATA E GARANTITA _____
6. FABBRICA ITALIANA AUTOMOBILI TORINO _____
7. CERTIFICAZIONE DELL'ITALIANO COME LINGUA STRANIERA _____
8. FEDERAZIONE IMPIEGATI OPERAI METALLURGICI _____
9. SINDACATO INDIPENDENTE DEI LAVORATORI STRANIERI IN EUROPA _____
10. CONFEDERAZIONE ITALIANA SINDACATI DEI LAVORATORI _____

2. Rileggi il testo e inserisci nella tabella tutte le parole che hanno lettere maiuscole.

| | |
|-----------------------------------|--|
| Sigle | |
| Nomi di continenti, paesi e città | |
| Nomi propri | |
| Nomi di enti e sindacati | |

2.a Nella seconda parte del testo, una parole sono scritte con la maiuscola, ma il giornalista avrebbe potuto scriverle anche con la lettera minuscola. Quale?

1. Inserisci nel testo le parentesi tonde dove è necessario.

Stranieri in Italia www.stranieriinitalia.it è una realtà attiva dal 2000 che ha come obiettivo principale quello di favorire l'integrazione dei migranti in Italia, ma con uno sguardo che va oltre i confini nazionali. L'organizzazione editoriale oggi prevede tre sezioni:

- 1) la redazione legale che si occupa dei servizi alle istituzioni e alla consulenza in ambito burocratico e legislativo;
- 2) la redazione italiana che lavora per pubblicare vademecum tematici lavoro, casa, sessualità consapevole, legge sull'immigrazione, ecc;
- 3) l'insieme delle redazioni dei singoli giornali indirizzati alle comunità etniche.

La redazione legale si occupa dei servizi di consulenza telefonica, istituzionale, ecc. Inoltre è la redazione legale che, in collaborazione con la redazione italiana, si trova in prima linea nelle collaborazioni che *Stranieri in Italia* ha con vari partner *Il Sole 24 Ore*, *Il Formez*.

Adattato da <http://www.2008.december18.net/web/docpapers/doc5069.pdf>

2. Inserisci nel testo le virgolette dove è necessario.

I giornali per stranieri si propongono in primo luogo di mantenere un legame con le terre d'origine riportando notizie di vario genere del paese natale. Semplicemente informiamo, senza commento ci spiegano alla redazione italiana di *Gazeta Romaneasca*. Souad Sbai di *Al-Maghrebiya* vuole anche: calmare le acque e tranquillizzare. Il suo scopo è quelli di favorire una visione del mondo islamico più distesa e vicina alla realtà. Importante è inoltre la funzione informativa sulle vicende del paese ospitante viste con l'occhio di un immigrato, specialmente per chi non può accedere ai quotidiani in italiano perché conosce solo la sua lingua madre. Una terza funzione è quella di aggiornamento sulle normative che regolano il fenomeno migratorio. Il settimanale rumeno è il più diffuso in Italia ed è nato durante la sanatoria Bossi-Fini con l'intento di aggiornare su quanto stava accadendo: forniamo informazioni sulle circolari, le leggi, la normativa, gli sportelli dice il direttore editoriale Sorin Cehan. Infine la testata serve a dare voce alle comunità straniere presenti in Italia e a rendere conto dei fatti di interesse. Il rapporto con la gente è stretto: si fidano di noi, abbiamo una funzione etica. Così i giornalisti entrano nelle comunità e traggono notizie di prima mano. Anche il modo di scrivere e le scelte sono attente alla tipologia di lettori a cui ci si rivolge: i nostri lettori – spiega Souad Sbai – non amano i cambiamenti. Il lettore arabo è molto esigente, ha bisogno di tranquillità.

Adattato da <http://www.2008.december18.net/web/docpapers/doc5069.pdf>

Ricostruiamo il testo

1. Completa il testo con le parole della lista.

SIM – circuiti – sanzioni – approfondimenti – danno conto –
fungono – SILSE – stipulare – si avvalgono

I giornali indirizzati alle comunità straniere in Italia, spesso, _____ della collaborazione di giornalisti italiani e stranieri e dunque _____ da strumento privilegiato d'integrazione, oltre che di diffusione di informazioni e di _____ su alcuni temi di interesse degli immigrati.

I contenuti riportati nelle varie testate sono ampi. Essi _____ degli eventi politici e culturali del Paese di provenienza, ma anche ai fatti di cronaca che toccano da vicino le comunità immigrate in Italia. Ampio spazio trovano le informazioni di servizio, per esempio indicazioni per _____ un contratto di abitazione o un accordo di lavoro, e sul sistema legislativo italiano con indicazioni precise sulle _____ che si possono subire in caso di infrazione della legge.

I giornali sono distribuiti gratuitamente all'interno dei _____ delle associazioni _____ (Scuole di Italiano per Migranti) e di molti sindacati (tra gli altri _____ e FUI).

2. Metti in ordine le parole e forma le frasi.

1. Per problemi/i cittadini/possono avvalersi/immigrati/di tipo legislativo/dei sindacati/dell'aiuto
Per problemi _____

2. Il nostro giornale/a dare/politica italiana/ai lettori/conto/riesce/della situazione
Il nostro giornale _____

3. Il significato/in Europa/è Sindacato/di SILSE/dei/Stranieri/Indipendente/Lavoratori
Il significato _____

4. Le associazioni/da punto/per stranieri/fungono/e i sindacati/di diffusione/dei giornali
Le associazioni _____

5. Sono previste/per chi/sui contratti/sanzioni/non rispetta/la normativa/di lavoro
Sono previste _____

6. Il datore di lavoro/le norme/deve rispettare/stipula/quando/previste/di lavoro/un contratto
Il datore di lavoro _____

7. Per avere/ il sito internet/ho consultato/approfondimenti/argomento/del giornale/su questo
Per avere _____

8. Spesso/indicano/e i sindacati/con la loro sigla/le associazioni/i giornalisti
Spesso _____

Approfondiamo la comprensione

1. Leggi il testo. Vero o Falso?

Il radiogiornale di Stranieri in Italia

Stranieri in Italia produce settimanalmente un notiziario radiofonico di **15 minuti**, con l'obiettivo di aiutare i cittadini stranieri ad orientarsi ed integrarsi nel nostro Paese.

I contenuti riprendono la formula del portale www.stranieriinitalia.it notizie su immigrazione, procedure burocratiche, grandi eventi che coinvolgono le comunità, informazioni tempestive sulla pubblicazione di decreti flussi e su eventuali sanatorie; format vincente e già collaudato dal gruppo editoriale.

Le emittenti selezionate sono 30. Le radio su cui va in onda il notiziario di Stranieri in Italia sono state selezionate in base al palinsesto, tra le emittenti che presentano una programmazione 'multiculturale': il notiziario radiofonico di Stranieri in Italia precede o segue le trasmissioni che si rivolgono alle comunità di stranieri.

Pillole Informative

Da Marzo 2006, Stranieri in Italia produce e trasmette in **6 lingue** - italiano, rumeno, polacco, inglese, francese e spagnolo - "pillole di informazione" sulle frequenze di **Roma Radio – The Tube Station**, il circuito radiofonico della Metropolitana di Roma. Un contenitore di **3 minuti** che racchiude le notizie più importanti dal mondo dell'immigrazione e le iniziative delle comunità straniere promosse dal Comune di Roma.

| | Vero | Falso |
|--|-------------|--------------|
| 1. Stranieri in Italia produce un notiziario | | |
| 2. Il notiziario ha contenuti simili a quelli del sito | | |
| 3. Tutte le radio nazionali trasmettono il notiziario. | | |
| 4. Il notiziario è interamente trasmesso in 6 lingue | | |
| 5. Stranieri in Italia trasmette un programma nella Metropolitana di Roma. | | |

2. Leggi il testo e indica le informazioni presenti.

Testo 2

Nasce a Napoli la WebTV del Comune che trasmetterà anche un notiziario per gli immigrati. Attiva ufficialmente dallo scorso 31 dicembre, la web tv è trasmessa dal portale www.comune.napoli.it. Il palinsesto – dopo le prime settimane di sperimentazione – prevede un telegiornale tutti i giorni lavorativi, alle 15, già dal 7 gennaio: oltre alla cronaca degli avvenimenti cittadini, proporrà i tanti volti di Napoli attraverso rubriche e approfondimenti. Tra le rubriche, *Volte noti* dedicata ai figli di Napoli famosi nel mondo; *Cantieri*, viaggio nei cantieri materiali e immateriali della città; *Napoli è*, museo virtuale che vuole ospitare film, cortometraggi, documentari etc. La rubrica *Sette giorni in Comune* racconta persone e lavoro degli organi istituzionali a partire dal Consiglio comunale e dai suoi consiglieri. Ultima rubrica *Mobilità e traffico*, curata dal comando della Polizia locale.

A breve, infine, partirà la rubrica promossa dal Servizio Giovani del Comune di Napoli in partnership con Fastweb, un notiziario condotto da immigrati che parleranno in lingua alle comunità di appartenenza a cominciare da quelle cinese, cingalese e dell’Africa francofona.

1. La Web tv produrrà un notiziario per immigrati.
2. Ci sarà un telegiornale ogni giorno.
3. Il telegiornale prevede numerose interviste.
4. Per ascoltare il telegiornale è necessario iscriversi al sito.
5. Il telegiornale darà notizie sul traffico.
6. Il notiziario per immigrati è promosso dal Servizio Giovani.
7. Il notiziario per immigrati sarà multilingue.
8. Sono previste due puntate di prova per il notiziario.

Approfondiamo il lessico

1. Abbina le parole o espressioni della colonna A alle definizioni o espressioni equivalenti della colonna B.

| A – Testo 1 | B – Testo 2 |
|---|--|
| 1. formula | a. entrate (specificamente di immigrati in un Paese) |
| 2. coinvolgono | b. stazioni radio che trasmettono |
| 3. sanatoria | c. interessano |
| 4. flussi | d. sperimentato, testato |
| 5. collaudato | e. struttura |
| 6. emittenti | f. favorite, incoraggiate |
| 7. promosse | g. atto giuridico che regolarizza una situazione |
| A – Testo 1 | B – Testo 2 |
| 1. palinsesto | a. brevi film |
| 2. avvenimenti | b. programmazione di televisioni o radio |
| 3. cortometraggi | c. consiglieri |
| 4. persone che fanno parte del Consiglio Comunale | d. in primo luogo |
| 5. a cominciare da | e. fatti, episodi |

2. Inserisci le espressioni della lista nelle frasi.

emittenti – collaudato – cortometraggi – palinsesto –
avvenimenti – sanatoria – in primo luogo – flussi

1. Il giornale riportava la notizia di una possibile _____ per gli immigrati.
2. Il notiziario multilingue è già stato _____ in diverse radio locali.
3. Si comincia a notare un taglio più multiculturale nel _____ di alcune radio.
4. Alcune _____ radio stanno sperimentando notiziari condotti da cittadini immigrati
5. I giornali etnici si rivolgono _____ alle comunità immigrate.
6. Gli _____ di cronaca nera trovano in genere molto risalto sulla stampa italiana.
7. I mezzi di comunicazione danno conto puntualmente dei _____ di immigrati nel nostro paese.
8. Sui siti internet si possono trovare video, _____ o documentari sull'immigrazione.

Schede

Scheda grammaticale: **sigle**

Nel testo che hai letto ci sono alcune **sigle**.

- In Italia è possibile trovarlo prevalentemente nelle sedi del Sindacato Indipendente dei Lavoratori Stranieri in Europa (**SILSE**)
- Il sindacato è confederato con la **CISAL** la Confederazione Italiana Sindacati Autonomi Lavoratori. Le copie del giornale vengono distribuite anche all'interno del circuito della Federazione degli Ucraini in Italia (**FUI** - www.federazioneucrainiitalia.org)

Le sigle sono formate con le lettere iniziali della dell'Ente o dell'Associazione di cui si parla.

La sigla **SILSE** è formata con le lettere iniziali di **S**indacato **I**ndipendente dei **L**avoratori **S**tranieri in **E**uropa

La sigla **CISAL** è formata con le lettere iniziali di **C**onfederazione **I**taliana **S**indacati **A**utonomi **L**avoratori.

La sigla **FUI** è formata con le lettere iniziali di **F**ederazione degli **U**craini in **I**talia.

Come puoi vedere dagli esempi in genere le sigle **non comprendono** le lettere iniziali di articoli e preposizioni.

Le sigle possono avere generalmente due tipi di pronuncia:

- si pronunciano come si scrivono, soprattutto nei casi in cui la sigla è coerente con le regole di pronuncia dell'italiano (SILSE, CISAL, FUI, FIOM, RAI);
- si pronunciano lettera per lettera, soprattutto nei casi in cui la sigla non rispetta le regole di pronuncia dell'italiano (SMS si pronuncia *esse, emme, esse*; PD si pronuncia *pi, di*).

Scheda grammaticale: **la lettera maiuscola.**

Nel testo che hai letto ci sono molte parole con lettere **maiuscole**.
Le lettere maiuscole sono obbligatorie in molti casi. Ecco i principali:

- Dopo un punto fermo, un punto interrogativo, un punto esclamativo
*Come ti chiami? **Mi** chiamo Omar.*
*Ho letto il giornale. **Poi** ho acceso la televisione.*
- Con i nomi di geografici (continenti; città; nazioni)
*Europa; Italia; **Roma**.*
- Con i nomi propri in generale
*Marco; Toscana; Corriere della **Sera**.*
- Con i nomi che sciolgono sigle
Confederazione Italiana **S**indacati dei **L**avoratori

Per le sigle, in molti casi, si usano solo lettere maiuscole
FIAT; PD; PDL.

In alcuni casi è possibile usare sia la lettera maiuscola che la lettera minuscola, per esempio con i nomi di enti o istituzioni:

Paese o paese; Università o università; Presidente o presidente.

Scheda testuale: l'uso di parentesi e virgolette nel testo scritto.

Esaminiamo adesso alcuni **segni di punteggiatura** del testo che hai letto.

1. *Forum Ucraina* (www.forumpress.it) è la rivista indipendente per le comunità ucraine in Italia.
2. In Italia è possibile trovarlo prevalentemente nelle sedi del Sindacato Indipendente dei Lavoratori Stranieri in Europa (SILSE)

I segni evidenziati sono **parentesi tonde**. Queste parentesi si utilizzano spesso per inserire informazioni in più rispetto alle informazioni principali del testo.

Negli esempi del testo, tra parentesi sono inseriti **il sito web** della rivista e la **sigla** del Sindacato Indipendente dei Lavoratori Stranieri in Europa.

Nota che, in questi esempi, non c'è nessun legame grammaticale tra quello che è scritto tra parentesi e il testo.

Il testo resta completamente comprensibile anche se si eliminano le informazioni inserite tra parentesi.

Le parentesi tonde permettono di introdurre nel testo informazioni accessorie in modo molto sintetico, evitando l'uso di frasi o periodi complessi.

Senza usare le parentesi tonde, la frase dell'esempio 1 si sarebbe potuta scrivere in questo modo:

Forum Ucraina, il cui indirizzo web è www.forumupress.it, è la rivista indipendente per le comunità ucraine in Italia.

Osserva adesso questo altro esempio del testo

“esistono pesanti sanzioni, anche il carcere, per chi fa contratti irregolari” ricorda il direttore della rivista.

I segni evidenziati sono **virgolette**. Nell'esempio le virgolette servono per **introdurre un discorso diretto**, cioè riportare le stesse parole che ha detto il direttore della rivista.

Le virgolette hanno anche altre funzioni, e tra queste:

- indicare la parola o l'espressione di cui si parla:

“La libertà di informazione in Italia”, è questo il titolo del convegno che si terrà a Roma

- indicare il significato particolare di una parola o di una espressione:

In ambito giornalistico con “testata giornalistica” si intende l'insieme delle persone che lavorano in un giornale

- fare una citazione:

“spazio linguistico” è un'espressione usata dal linguista De Mauro.